
ROMINA BERARDI

Intérprete de conferencias / Traductora pública y científico-literaria / Inglés <> Español

MIEMBRO DEL CTPCBA Y DE LA IAPTI

INFORMACIÓN DE CONTACTO

Teléfono celular: (+54911) 3109 1036
Correo electrónico: romina@rblanguageservices.com
Skype: rblanguageservices
Twitter: rblangservices
Página web: www.rblanguageservices.com

EXPERIENCIA LABORAL

2006 a la fecha INTÉRPRETE Y TRADUCTORA FREELANCE

PROYECTOS DE INTERPRETACIÓN RECIENTES

En [este archivo](#) encontrará una lista detallada de los últimos eventos de interpretación en los que he participado.

PROYECTOS DE TRADUCCIÓN RECIENTES

ÁREA TÉCNICA: minería, petróleo, geología, estudios de factibilidad, estudios de biorremediación, informes y declaraciones de impacto ambiental, saneamiento de suelos contaminados mediante biorremediación asistida, plan de manejo ambiental, resúmenes hidrogeológicos; caracterización de suelos en minas, calidad del agua; seguridad personal; materiales para un taller de RRHH; curso de aprendizaje electrónico de la FAO sobre desarrollo agrícola; material para la FAO sobre alimentación en el mundo, recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura (RFAA); informes sobre biotecnología; manuales de impresoras; presentación sobre cámaras de video; diseño de soluciones DSL, IP e IP/VPN; instructivos para el manejo de software.

ÁREA LEGAL / FINANCIERA: contratos para proveedores de compañía minera; documentos para la importación de vehículos, certificados de antecedentes penales, políticas corporativas de Recursos Humanos, contratos de locación, condiciones administrativas, certificados de venta libre, cartas de autorización de distribuidores, pliegos, documentación académica, contratos de mantenimiento y soporte de software, tesis doctoral sobre desarrollo económico, contenidos de un sitio web sobre finanzas, operaciones de divisas en línea, análisis de los mercados bursátiles internacionales, cumplimiento de controles de exportación, estudios de mercado.

GASTRONOMÍA/MISCELÁNEOS: traducción del prólogo al libro "YouCook: Cocinar, Divertirse y Comer", de Felicitas Pizarro (Editorial Sudamericana), escrito por Jamie Oliver; recetas gastronómicas, maridaje de platos, industria vitivinícola; autora del blog bilingüe de cocina [Ñam ñam Nom nom](#); turismo; descripciones ("tratamientos") de publicidades para televisión; presentaciones sobre tendencias de consumo en América Latina.

EDUCACIÓN

2007 - 2008 TRADUCTORADO CIENTÍFICO-LITERARIO EN INGLÉS

Universidad del Salvador, Buenos Aires, Argentina

2006 TRADUCTORADO PÚBLICO EN INGLÉS

Universidad del Salvador, Buenos Aires, Argentina

2002 - 2005 LICENCIATURA EN INTERPRETACIÓN DE CONFERENCIAS EN INGLÉS

Universidad del Salvador, Buenos Aires, Argentina

CAPACITACIÓN

VI CONGRESO LATINOAMERICANO DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN. CTPCBA. 21 al 24/04/2016

CURSO DE PETRÓLEO Y GAS. Facultad Regional Buenos Aires de la Universidad Tecnológica Nacional. 08/2015

PROGRAMA DE APLICACIÓN EN ENERGÍAS RENOVABLES. Fundación Universitaria Iberoamericana (FUNIBER). Trabajo Final pendiente. 2012-2013

CURSO: GEOLOGÍA PARA NO GEÓLOGOS. Lic. Antonio Soraci. OTI Solari y Asociados. 27 y 28/06/2013

PRIMERA JORNADA DE REFLEXIÓN PARA TRADUCTORES E INTÉRPRETES. Asociación Internacional de Profesionales de la Traducción y la Interpretación. 24/09/2011

V CONGRESO LATINOAMERICANO DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN. CTPCBA. 12 al 16/05/2010

TALLER INTENSIVO DE LENGUA ESPAÑOLA. Dra. Alicia Zorrilla. Asociación Internacional de Profesionales de la Traducción y la Interpretación. Fundación Litterae. 12 horas. 10 y 11/04/2010

WEBINAR: TRADUCTORES PARA LAS ONG. Attila Piróth. Asociación Internacional de Profesionales de la Traducción y la Interpretación. 31/03/2010

CONFERENCIA "SPANISH IN THE US". Vanessa Lago Barros. Asociación Internacional de Profesionales de la Traducción y la Interpretación. Fundación Litterae. 3 horas. 21/01/2010

CONFERENCIA "ABOGADOS Y TRADUCTORES: USUARIOS ESPECIALIZADOS DE LA LENGUA ESPAÑOLA". Dr. Pedro Luis Barcia y Prof. Ricardo Chiesa. Revista Lecciones y Ensayos y Departamento de Traductorado Público de la Universidad de Buenos Aires. 3 horas. 19/05/2009

TALLER DE TRADUCCIÓN MÉDICA. Dr. Fernando Navarro. 15 horas. Aleph Translations. 06 y 07/12/2008

SEMINARIO: "LA INDUSTRIA DEL PETRÓLEO Y EL GAS". Fabián D'Andrea. 13 horas. CTPCBA. 10/2008

TALLER DE TRADUCCIÓN BIOMÉDICA. Dr. Damián Vázquez. 10 horas. CTPCBA. 04/2008

SEMINARIO DE INTERPRETACIÓN SIMULTÁNEA. Prof. James Nolan. Universidad de Belgrano. 11 al 14/02/2008

JORNADA DE TRADUCCIÓN ESPECIALIZADA: ÁREA MEDICINA. Dr. Damián Vázquez, Dra. Geraldine Mendizábal, Dr. José Roberto Rosler. 12 horas. CTPCBA. 02 y 03/11/2007